

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ:**

профессор по научно-методической  
и учебной работе

*Е. И. Скафа*

*апрель* 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО  
ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)»**

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.



Программа учебной дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. № 1299;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)» направления подготовки 45.04.01 Филология, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода

 И. М. Подгайская

 А. Г. Удинская

 В. А. Дроздов

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.


Заведующая кафедрой

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДОННУ кафедрой теории и практики перевода.

Изучение дисциплины опирается на знания, полученные студентами в бакалавриате в процессе освоения таких теоретических и практических курсов, как: «Введение в германскую филологию», «Основы языкознания и переводоведения», «Основы теории первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка» и др.

Знания и умения, приобретённые в результате освоения курса «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)», являются основой для подготовки выпускной квалификационной работы и необходимы для изучения дисциплин, входящих в учебный план магистратуры.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.04.01 Филология
Магистерская программа	Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)
Образовательная программа	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Количество содержательных модулей (тем)	3
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	дисциплина вариативной части
Формы контроля	модульный контроль, зачёт
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	1
Семестр	2
Количество часов	72
- лекционных	11
- практических, семинарских	11
- лабораторных	
- самостоятельной работы	50
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, т.ч.	7
аудиторных	2

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи

**Цель** – ознакомление студентов с основными тенденциями развития английского языка на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях.

**Основными задачами** изучения дисциплины являются:

- раскрыть* основные закономерности функционирования системы английского языка;
- познакомить* студентов с лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями английского языка;
- расширить* теоретическую базу для осуществления переводческой деятельности по второму иностранному языку;
- формировать* у студентов основы логического мышления;

*способствовать* расширению профессионального кругозора студентов в области второго иностранного языка.

### **Требования к результатам освоения дисциплины**

Изучение дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» направлено на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ направления подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)»:

#### **а) общекультурные компетенции (ОК):**

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

#### **б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

#### **в) профессиональные компетенции (ПК):**

*научно-исследовательская деятельность:*

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

***знать:***

- основные понятия, методы исследования и терминологию курса;
- основные тенденции развития английского языка;
- основные черты лексической, грамматической и стилистической систем английского языка;

***уметь:***

- использовать полученные знания в практической переводческой деятельности;
- свободно выражать свои мысли на английском языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- самостоятельно выполнять научные исследования;
- осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет);

**владеть:**

– системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений и закономерностей функционирования английского языка.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Курс дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекционные занятия, практические занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение. Лекционный материал представляется в виде презентаций при помощи мультимедийного проектора.

Самостоятельная работа студентов предусматривает изучение учебной и методической литературы в процессе подготовки к практическим занятиям и зачёту, при выполнении индивидуальных творческих заданий.

<b>Порядковый номер и тема</b>	<b>Краткое содержание темы</b>
<b><i>Содержательный модуль 1</i></b> <b>Theory of Grammar</b>	
<b><i>Тема 1.</i></b> Morphemic structure of the word	The notion of morpheme. Free and bound morphemes. The inner inflexion. The zero morpheme. Lexical, lexical-grammatical and purely grammatical morphemes.
<b><i>Тема 2.</i></b> The part-of-speech problem	Principles of classification of words into parts of speech. The Notion of Grammatical Category.
<b><i>Тема 3.</i></b> The main categories of the English verb	The English Verb: The Categories of Tense, Taxis, Aspect, Voice and Mood. Difference between tense and time. Eleven models of Subjunctive Mood.
<b><i>Содержательный модуль 2</i></b> <b>Lexicology</b>	
<b><i>Тема 4.</i></b> Word-Meaning. Types of Word-Meaning	The grammatical meaning. The part-of-speech meaning. The lexical meaning. Denotational and connotational components of lexical meaning.
<b><i>Тема 5.</i></b> Polysemy	The notion of polysemy. Semantic structure of the word. Oppositions of various types of lexical meanings. Polysemy and context. Types of context.
<b><i>Тема 6.</i></b> Word-formation in English	Structural types of English words. Main types of word-formation: word-derivation (affixation and conversion), word-composition and shortening. Minor ways of word-formation in English (sound interchange, stress interchange, blending, sound imitation).
<b><i>Тема 7.</i></b> Etymological survey of the English word-stock	Classification of native words. Classifications of borrowings (according to the aspect borrowed, the degree of assimilation, the language from which the word was borrowed).
<b><i>Тема 8.</i></b> Regional varieties of the English vocabulary	The notions of Standard English, local dialects, variants of English. Variants of English in the United Kingdom (Scottish English, Irish English). Variants of English outside the British Isles (American English, Canadian English, the English of India, Australian English, New Zealand English).

<b>Содержательный модуль 3</b> <b>Stylistics</b>	
<b>Тема 9.</b> Style and Stylistics. Lexical Stylistic Devices	General notes on style and stylistics. Expressive means and stylistic devices on different levels of the language. Lexical stylistic devices: metaphor, metonymy, synecdoche, irony, epithet, hyperbole, meiosis, zeugma, pun, oxymoron, antonomasia, euphemisms and dispheisms.
<b>Тема 10.</b> Morphological Expressive Means	The peculiarities of morphological expressive means in English. The notion of transposition. Expressive value of grammatical forms of different parts of speech.

### Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	В т.ч.					
	всего	лекции	практические	лабораторные	Самостоятельная работа	индивид. работа
<b>Содержательный модуль 1:</b> <b>Theory of Grammar</b>						
<b>Тема 1.</b> Morphemic structure of the word	6	2			2	
<b>Тема 2.</b> The part-of-speech problem	6	2			4	
<b>Тема 3.</b> The main categories of the English verb	10	2	2		8	4
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>	<b>22</b>	<b>6</b>	<b>2</b>		<b>14</b>	<b>4</b>
<b>Содержательный модуль 2:</b> <b>Lexicology</b>						
<b>Тема 4.</b> Word-Meaning. Types of word-Meaning	6	2			4	
<b>Тема 5.</b> Polysemy	4	2			2	
<b>Тема 6.</b> Word-formation in English	6		2		2	
<b>Тема 7.</b> Etymological survey of the English word-stock	6		2		6	
<b>Тема 8.</b> Regional varieties of the English vocabulary	6				6	6
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>20</b>	<b>6</b>
<b>Содержательный модуль 3:</b> <b>Stylistics</b>						
<b>Тема 9.</b> Style and stylistics. Lexical stylistic devices	16	2	2		10	6
<b>Тема 10.</b> Morphological expressive means	8		2		6	
<b>Итого по содержательному модулю 3</b>	<b>24</b>	<b>2</b>	<b>4</b>		<b>16</b>	<b>6</b>
<b>ВСЕГО</b>	<b>72</b>	<b>12</b>	<b>10</b>		<b>50</b>	<b>16</b>

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лекционных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Morphemic structure of the word	2
2	The part-of-speech problem	2
3	The main categories of the English verb	2
4	Polysemy	2
5	Word-formation in English	2
6	Style and stylistics. Lexical stylistic devices	2
<b>ВСЕГО</b>		<b>12</b>

### Темы практических занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Word-Meaning. Types of word-Meaning	2
2	Word-formation in English	2
3	Lexical stylistic devices	4
4	Morphological expressive means	2
<b>ВСЕГО</b>		<b>10</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов по данному курсу предусматривает изучение учебной и методической литературы, систематизацию полученной во время проведения лекций информации, подготовку к практическим занятиям, выполнение индивидуальных заданий, подготовку к модульному контролю и зачёту.

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Morphemic structure of the word	4
2	The part-of-speech problem	4
3	The main categories of the English verb	6
4	<i>Индивидуальная работа.</i> The main categories of the English verb	4
5	Word-Meaning. Types of word-Meaning	4
6	Polysemy	2
7	Word-formation in English	2
8	Etymological survey of the English word-stock	6
9	<i>Индивидуальная работа.</i> Regional varieties of the English vocabulary	6
10	Lexical stylistic devices	10
11	<i>Индивидуальная работа.</i> Lexical stylistic devices	6
12	Morphological expressive means	6
<b>ВСЕГО</b>		<b>50</b>

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ (ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ)

1. The notion of a grammatical form. Types of grammatical forms.
2. The difference between time and tense in terms of categorization.
3. Different points of view on the category of Perfect of the English verb.
4. Different points of view on the category of tense of the English verb.
5. Different points of view on the category of aspect of the English verb.
6. Classification of native English words.
7. Classifications of borrowings in English.
8. The Lowland (Scottish) dialect.
9. The Irish dialect.
10. The Welsh dialect.
11. The Cockney dialect.
12. The Northern dialects.
13. The Midland dialects.
14. The Eastern dialects.
15. The Western dialects.
16. The Southern dialects.
17. Metaphor: its semantic, morphological, syntactic, structural and functional peculiarities.
18. Metaphor and metonymy in the sphere of proper names.
19. Stylistic devices as means of creating humorous effect.
20. The use of stylistic devices in the language of scientific prose.

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация по курсу «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» предполагает модульный контроль, который проводится в форме тестовых заданий на компьютере.

### Вопросы для подготовки к модульному контролю:

#### Theoretical Grammar

1. The notion of morpheme. Classifications of morphemes constituting the morphological structure of a word.
2. The notion of grammatical category.
3. The notion of grammatical form.
4. The parts of speech problem.
5. Tenses theories: from 16 to two (16, 8, 7, 6, 4, 3, 2 tense system).
6. Different points of view on the category of tense of the English verb.
7. Different points of view on the category of Perfect of the English verb.
8. Different aspectual theories.

#### Lexicology

1. Word-Meaning. Types of Word-Meaning.
2. The notion of Polysemy. Polysemy and context.
3. Types of meaning in the semantic structure of the word.
4. The ways of word-formation in Modern English.
5. Specific features of English word-building system.
6. Classification of native English words.
7. Classifications of borrowings in English.
8. The notions of Standard English, local dialects, variants of English.
9. Variants of English in the United Kingdom (Scottish English, Irish English).
10. Variants of English outside the British Isles (American English, Canadian English, the English of India, Australian English, New Zealand English).



### Stylistics

1. Expressive means and stylistic devices on different levels of the English language.
2. Lexical stylistic devices.
3. Morphological expressive means.

## **9. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ (МОДУЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ)**

1 Which characteristics of the grammatical form helped A.I. Smirnitsky to reveal the category of Perfect:

- a) one and the same grammatical form can render the meanings of different grammatical categories
- б) one and the same grammatical form cannot combine in itself 2 meanings of one and the same grammatical category
- в) one and the same grammatical form can render the meanings of different grammatical categories

2 The native English words include:

- a) words of Indo-European stock, those of Common Germanic origin and English words proper
- б) English words proper
- в) words of Common Germanic origin

3 Lexical meaning of words consists of two components. They are:

- a) denotational meaning and connotational meaning
- б) denotational meaning and stylistic reference
- в) emotive charge and stylistic reference

4 The expressive means on the morphological level in the English sentence "One I-am-sorry-for-you is worth twenty I-told-you-so's" is an example of

- a) the plural which is added to the whole sentence
- б) the use of group genitive
- в) unusual use of abstract nouns in the form of the plural

### ***Критерии оценивания модульного контроля***

Тестовые задания выполняются на компьютере в конце семестра. Максимальная оценка за компьютерный модульный тест в 40 позиций – 40 баллов (по 1 баллу за правильный ответ).

## **10. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

Семестровый зачёт выставляется в присутствии студента на последнем занятии по результатам текущей успеваемости и набранных в семестре баллов.

Оценка знаний студентов проводится по 100-балльной шкале согласно следующим критериям:

<b>Оценка</b>	<b>Требования к оцениванию</b>
90 – 100 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал всестороннее и глубокое знание материала курса, свободное владение понятийно-терминологическим аппаратом; на высоком уровне выполнил письменные и устные задания для практических занятий; показал высокие результаты на модульной контрольной работе.

80 – 89 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал твердое знание материала курса, в целом корректное владение понятийно-терминологическим аппаратом; на достаточно высоком уровне выполнил письменные и устные задания для практических занятий; показал хорошие результаты на модульной контрольной работе.
75 – 79 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал достаточный уровень осмысления материала курса, овладел понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; на хорошем уровне выполнил письменные и устные задания для практических занятий; показал хорошие результаты на модульной контрольной работе.
70 – 74 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал поверхностные знания материала курса, проявил ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; на среднем уровне выполнил письменные и устные задания для практических занятий; показал средние результаты на модульной контрольной работе.
60 – 69 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускал значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; на низком уровне выполнил письменные и устные задания для практических занятий; показал низкие результаты на модульной контрольной работе.
0 – 59 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который на практических занятиях продемонстрировал полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не выполнял письменные и устные задания для практических занятий; показал недостаточные результаты на модульной контрольной работе.

***Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины***

<b>Вид контроля</b>	<b>Вид работы</b>	<b>Содержание работы</b>	<b>Баллы</b>
текущий контроль	аудиторная работа студента в семестре	устный опрос, выполнение письменных и устных заданий для практических занятий, посещаемость	40
	самостоятельная работа студента в семестре	подготовка индивидуальных практических заданий (рефератов, презентаций)	20
промежуточный контроль	модульная контрольная работа	тестовые задания на множественный выбор по содержанию курса на компьютере	40
<b>Всего</b>			<b>100</b>

**Шкала соответствия баллов государственной шкале**

Оценка по шкале ECTS	Оценка по системе баллов, которая используется в ДонНУ	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачёт)	Оценка по государственной шкале (зачёт)
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также для самостоятельной работы обучающихся по курсу «Основы теории второго иностранного языка (английский язык)» используется межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова,6), имеющая необходимое материально-техническое обеспечение: комплект учебной мебели на 30 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте (6 шт.), мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 12 шт., моноблок – 1 шт., принтер – 1 шт., конференц-система синхронного перевода – 1 шт., учебные, учебно-методические материалы и словари по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся, имеющие.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ:

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

## 12. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<b>Основная литература</b>			
1.	Подгайская, И. М. Основы теории английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+

2.	Подгайская, И. М. Основы теории второго иностранного языка (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	0	+
<b>Дополнительная литература</b>			
<b>Теоретическая грамматика:</b>			
1.	Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – Москва : Академия, 2007. – 219 с.	99	–
2.	Алексеева, І. О. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови [Текст]: навчальний посібник / І. О. Алексеева. – Вінниця : Нова кн., 2007. – 327 с.	35	–
3.	Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / И. И. Прибыток. – Москва : Академия, 2008. – 383 с.	86	–
4.	Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка [Текст] / Л. С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1975. – 156 с.	26	–
5.	Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / М. Я. Блох. – 3-е. – М. : Высш. шк., 2000. – 382 с.	49	–
6.	Блох, М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст]: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по лингвист. специальностям / М. Я. Блох. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 2002. – 160 с.	50	–
7.	Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст]: Учеб. пособие. – 5-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 168 с.	20	–
8.	Ильиш, Б.А. The structure of Modern English (Строй современного английского языка) [Текст]. – Л.: Просвещение, 1971. – 365 с. (на англ. языке).	14	–
9.	Мороховская, Э. Я. Основы теоретической грамматики английского языка [Текст]: учеб. пособие для фак. иностр. яз. вузов. – Киев : Вища шк., 1984. – 287 с.	5	–
<b>Лексикология:</b>			
1.	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 7-е изд. – М. : ДРОФА, 2007. – 287 с. (на англ. яз.).	27	–
2.	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295,[1] с. (на англ. яз.).	15	–

3.	Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology [Текст]: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Гвишиани. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 274 с.	100	–
4.	Дубенец, Э. М. Современный английский язык. Лексикология : Лексикология / Э. М. Дубенец. – Москва : Глосса-Пресс ; Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. – 191 с.	1	–
5.	Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = Practical Course in English Lexicology [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И. В. Зыкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 288 с.	151	–
6.	Ніколенко, А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика [Текст] / А. Г. Ніколенко. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 528 с. – англійською мовою.	64	–
7.	Раєвська, Н. М. English Lexicology [Текст]: підруч. для студ. ф-тів іноземних мов ун-тів / Н. М. Раєвська. – 3-тє вид. – Київ : Вища школа, 1971. – 335 с. – англійською мовою.	46	–
<b>Стилистика:</b>			
1.	Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1981. – 334 с.	9	–
2.	Єфімов, Л. П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз [Текст]: навч.-метод. посіб / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова книга, 2011. – 228 с. – англійською мовою.	36	–
3.	Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка : Основы курса / Т. А. Знаменская. – 2-е изд. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 208 с.	4	–
4.	Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / В. А. Кухаренко. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2010. – 182 с.	30	–
5.	Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 221 с. (на англ. яз.).	51	–

### 13. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. British National Corpus online – <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
5. Collins Corpus – <http://www.collins.co.uk/Corpus/>
6. Справочно-информационный портал – <http://www.gramota.ru/>
7. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>

8. Научный журнал Linguistik Online (на немецком и английском языках) – <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index>
9. Internet Dictionaries and Other On-line Resources – <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words/sources.html#IR>
10. Онлайн-словари «Новое в русско-английской лексике», «New Words in English-Russian Lexicon» – <http://www.ets.ru/livelang/index.htm>

#### **14. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

#### **15. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных и учебно-методических пособий в ЭБС для использования студентами при подготовке к занятиям;
- размещение учебных материалов в облачном хранилище для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20\_\_\_\_ год.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_